

## Toponymes hesbignons

(suite et fin : X- à Z-)  
Sigles et abréviations (1)

par JULES HERBILLON

---

**Xh-**, graphie, surtout liégeoise, pour *h* secondaire, cf. L. REMACLE, *Les variations de l'h secondaire en Ardenne liégeoise*, pp. 246-250.

**Xhace**, à Odeur [W 30]; 1577 « le bonnier a xhaces » notre *Topon. Hesbaye liég.*, p. 208. — || A Villers-l'Évêque [L 20] : 1350 « une piche alant à plusieurs scaches », 1516 « xhace ou petite piece » *ibid.*, p. 155. — || A Vottem [L 50] : 1676 « la xhace de St-Materne » EDG. RENARD, *Topon. de Vottem*, p. 77. — Fréquent dans la description des pièces de terre, ainsi à Latinne [W 63] : 1350 « et habet dicta petia plures caudas dictas scaches » *Stock Hesbaye*, fol. 157.

**W. hèsse** « échasse » *DL*, au sens de « coin d'une pièce de

(1) Suite des articles parus sous le même titre dans les années 1945 à 1950 et 1953 à 1977 de ce *Bulletin*. — Les termes étudiés sont : 1954 *À-Ays*, 1953 *Acosse*, 1963 *Argenton*, 1949 *Avreü*, 1955 *B-* à *Bod-*, 1945 *Bakelaine*, 1955 *Balaine*, 1956 *Boe-* à *By-*, 1957 (p. 53) *Boncelles*, 1950 *Bovenistier*, 1957 *C-* à *Chap-*, 1958 *Chap-* à *Cut-*, 1946 *Couture*, 1959 *D-*, 1949 *Djèt'fô*, 1960 *E-*, 1961 *F-*, 1950 *Fid'vôye*, 1948 *Fize*, 1962 *G-*, 1949 *Goréye*, 1963 *Ha-*, 1964 *He-*, 1965 *Hé-* à *Hy-*, 1966 *I-* à *K-*, 1967 *L-*, 1969 *Ma-* à *Mi-*, 1971 *Mo-* à *O-*, 1972 *P-* à *Q-*, 1950 *Pène*, 1973 *R-*, 1974 *S-*, 1953 *Serne*, 1948 *St(i)er*, 1975 *T-* à *Va-*, 1946 *Tombe*, 1976 *Va-* à *Vr-*, 1948 *Verlaine*, 1950 *Vindave*, 1977 *W-*, 1964 (p. 176) *Warfusée*, 1945 *Willoulpont*.

Un article consacré à des IDENTIFICATIONS a paru en 1947.  
Dans la présente série ont été systématiquement repris les toponymes figurant dans CARNOY, GRANDGAGNAGE et GUYOT (éd. 1951); cf. t. 30, 1956, p. 219, n. 1.

terre de forme irrégulière (d'une pièce *cornue*) »; CARNOY, p. 762.

**Xhamme**, à Villers-l'Évêque [L 20], dans : 1472 « devant les xhammes des esquevins » notre *Topon. Hesbaye liég.*, p. 156.

Nom commun : w. *hame* « banc » (lat. *scamnum*) DL; CARNOY, p. 762.

**Xhavée**, à Vinalmont [H 18] : CARNOY, p. 762; ne figure pas au *cad.* — *Topon.* très fréquent en Hesbaye.

W. liég. *havêye* « chemin creux, talus » (lat. *excavata*) DL; cf. *Xhavelotte*.

**Xhavelotte**, à Bierset [L 46]; w. *al havelote*; 1725 « Havelotte » notre *Topon. Hesbaye liég.*, p. 642. — || A Voroux-Goreux [L 45] : w. *al havelote*; « Havelotte » *cad.* : *ibid.*, p. 451 (le même qu'à Bierset). — || A Waremmes [W 1] : 1348 « sur le chaviotte » J. LANNEAU, *Glossaire topon. de W.*, p. 104, qui note que w. *hav'lote* « petit talus » est un nom commun. — *Toponyme* fréquent en Hesbaye.

Dimin. de *Xhavée* ci-dessus; CARNOY, p. 762.

**Xhendremael** [L 22]; w. *hin.n'måle*, *hên'måle* (à Liège : w. *hin.n'må* DL); 1070 (cop. 13<sup>e</sup> s.) « Schendermale », 1143 (cop. id.) « Skendremale » GYSSELING, p. 1095; 1156-1158 (cop. 13<sup>e</sup> s.) « Scendremale » *Cartul. St-Lambert*, I, p. 81; 1189 (cop. id.) « Skendremala » *ibid.*, p. 111; 1251 (cop.) « Schendremael » *Catal. actes H. de Gueldre*, p. 179; 1277 « Scendelmale » M. GYSSELING, *Oudenbiezen*, p. 281; 1280 « Scendremale » *Polypt. St-Lambert*, p. 54; ca. 1280 « Schendremale » BTD, 43, 1969, p. 125; 1322 « Skendremale » *Fiefs*, p. 263; 1350 « Skendremale » *Stock Hesbaye*, fol. 44; 1365 « Skendermaule » *Cartul. Val-Benoît*, p. 775; XV<sup>e</sup> s.

« Quennemal » JEAN DE HAYNIN, *Mémoires* (éd. Brouwers); 1506 « Sken<sup>le</sup> » *Greffe de Xh.*, reg. 3, fol. 1 (abréviation courante); 1664 « Schenmael » *Cathédrale, Protocoles des Directeurs*, reg. 208, fol. 7; 1757 « Xhenmal » *St-Laurent*, reg. 1, fol. 104. — Cf. notre *Topon. Hesbaye liég.*, pp. 7-8 et 481.

Pour le déterminé, cf. *Omal* (BTD, 45, 1971, p. 121). — Pour le déterminant, CARNOY, p. 763, rapproche Xhendellesses [Ve 13], 1313 « Skenderlach », et glose par lat. *scindula* « bardeau », ici sous la forme *scindra*. — Lat. *scandula* > *scindula* est représenté en moy. néerl. par *schindal(e)* « bardeau » et des variantes en -r- sont attestées dans les dialectes romans : lorr. (14<sup>e</sup> s.) « essandre », lorr. (1328) « xandre », lorr. (1493) « exandre », bourg. (1665) « assandre » *FEW*, 11, p. 283 a. — GAMILLSCHEG, p. 104, y voit le moy. haut-all. *skintâri* « écorcheur (bourreau) » [glose qui paraît moins probable]. — Pour mémoire, M. BOLOGNE, *Petit guide étymol.*, 2<sup>e</sup> éd., p. 115 : « \*Scendaromala 'la colline de la Scendara (= la source)', i.e. *skend-*, fendre » [mais l'origine germ. n'est pas douteuse].

**Xhimeles**, à Wonck [L 5], dans : 1361 « deriere le cortil Xhimeles » *St-Paul*, p. 274.

PETRI, p. 99, et CARNOY, p. 764, font de vains efforts pour expliquer « Xhimeles » comme un topon.; il s'agit en fait d'un anthrop., peut-être dérivé en -elet d'anc. w. *xhime* « singe », en ce cas, un sobriquet.

**Xhoischeval**, à Villers l'Évêque [L 20]; 1612 « à Xhoischeval », 1612 « vinable de chouschevalle » notre *Topon. Hesbaye liég.*, p. 156.

Proprement « écorche-cheval », désignant un lieu exposé aux vents violents; cf. w. *hwèce-vê* (écorche-veau) « mauvaise bise » *DL*; CARNOY, p. 764; cf. *Xhorcevache*.

**Khons**, forme romane de *Zussen*.

**Xhoray**, à Fexhe-le-Haut Clocher [W 56]; w. *li fond de horé* : notre *Topon. Hesbaye liég.*, p. 374, n° 1290 [notez que dans 1290 « Horay » CARNOY, p. 765, 1290 n'est pas une date, mais le numéro de mon article]. — || A Vottem [L 50] : w. *à horé d' Rôcou* : EDG. RENARD, *Topon. de Vottem*, p. 43.

W. *horé* « fossé, canal » (dérivé de 3. *hore*, anc. liég. *score*, *xhorre*) DL.

**Xhorcevache**, à Hollogne-aux-Pierres [L 59]; w. *è fwèce-vatche* [altération de *hwèce-vatche*]; 1431 « xhorchevache » AÉLg., *Cathédrale, G<sup>de</sup> Compterie*, reg. 28, fol. 3 v° [note de N. Mélon]; 1525 « rualle de schorcevache », 1552 et 1633 « voye de xhorcevache », ensuite : « horcevache », « exhois vage », « xhoirsvage »; « Force-vache » *cad.* : L. JEUNE-HOMME, *H.-aux-P.*, p. 242.

Proprement « écorche-vache », cf. *Xhoischeval*.

**Xhovémont**, à Liège [L 1]; w. *hovémont*; 1235 (cop.) « Xhovemont » *St-Pierre*, p. 13; 1280 « Johannes de Scovemont » *Polypt. St-Lambert*, p. 33; vers 1280 « en Scovemont » BTD, 43, 1969, p. 145, 151; 1314 « inter Ans et Scovemont » *Fiefs*, p. 139; 1316 « inter Aleur et Scovemont » *Fiefs*, p. 170; 1367 (cop.) « Scovemont » *St-Pierre*, p. 77.

Lat. *scopatus mons* « mont balayé (par les vents) »; type topon. fréquent; CARNOY, p. 765.

**Yernawe**, dépend. de Saint-Georges [W 68], à la source de l'Yerne; w. *(y)èrnawe*; 817 (cop. comm. 12<sup>e</sup> s., cop. 13<sup>e</sup> s.) (1), 1202 « Ernau », 1101 « Ernavs » GYSSELING,

(1) 817 « Tavernas [= Tavier : H 50] et Ernau » G. KURTH,

p. 1096; 1016 (faux vers 1101) « Ernau » J. STIENNON, *Étude sur le chartrier... St-Jacques*, p. 219, 84; 1138 « Hernau » AHEB, 23, p. 299; 24, p. 409; 1145 (cop. 1786) « Hernau » *Leodium*, 26, 1933, p. 48; 1277 « Ernawe » AHEB, 2<sup>e</sup> s., t. VII; 1288 (22 juill.) « Gerars com dist diernav » *St-Jacques*, (ch. orig.); 1319 « Ernav » *Fiefs*, p. 230; 1340 « Ernav » *Fiefs*, p. 456; 1341 « Ernau » *Fiefs*, p. 475; 1342 « Eirnawe » *Val-Benoît*, reg. 26, fol. 112 v<sup>o</sup>.

Formation sur l'hydron. *Yerne* (qui suit) : 1<sup>o</sup>) sous sa forme actuelle, ce n'est pas un dérivé en *-avus*, comme glosent ROLAND, *Topon. nam.*, p. 113, VINCENT, p. 69, CARNOY, p. 766, GAMILLSCHEG, p. 98, note 1; l'aboutissement aurait été \**ièrneu* [ièrnæ], comme pour *Lierneux* < 667 « Ledernaus »; 2<sup>o</sup>) ce n'est pas un composé de germ. *ahwjō-*, qui aurait abouti à \**ièrnèfe* (contrairement à CARNOY, p. 766, J. HAUST, dans BTD, 14, 1940, p. 286, ne propose pas *ahwjō-*, mais simplement *ouw* « pré »); 3<sup>o</sup>) au stade évolué *ouwa*, GAMILLSCHEG, p. 98, note 1, objecte qu'au 9<sup>e</sup> siècle, le *-a* final de *ouwa* ne serait pas encore amui, cf. J. MANSION, *Oud-Gentsche Naamkunde*, p. 141; 4<sup>o</sup>) il semble qu'il faille partir d'un stade plus évolué encore \**ouwe*, d'où moy. néerl. *ooye*; on comparera *Berneau* [L 17], w. *Bièrnawe* et *Mesch* (Limb. holl.), w. *Mèhawe*. Il n'est toutefois pas exclu qu'un primitif dérivé en *-avus* (auquel convient 817 « Ernau ») ait plus tard été contaminé par un anc. néerl. \**ouwe*. — Pour mémoire, les gloses de PETRI, p. 88, 537, pour qui le *h-* de « Hernau » est organique.

*Yerne*, affluent droit du Geer à Lens-sur-Geer [W 12]; prend sa source à St-Georges [W 68], cf. *Yernawe*; w. *yène*; 1084 (faux milieu 12<sup>e</sup> s.) « Ernam » (acc.) GYSSELING,

*Chartes St-Hubert*, I, p. 6 et 760 (suivi par FOERSTEMANN-JELLINGHAUS, II, 1<sup>e</sup> p., col. 831) identifie « Ernau » avec *Yernée* [H 43], ce qui ne cadre pas avec les formes anc. de *Yernée*.

p. 1096; 1336 « Hodeige sur Erne » *Fiefs*, p. 431; 1340 « Yerne » BCRH, 14, 1872, p. 44. — Adjectif dérivé : 1272 (cop.) « ale lernoise voie », à Borlez [H 3] : *Recueil chartes Stavelot-Malmedy*, II, p. 74.

Élargissement en *-n* du thème hydron. prélatin *ar-*, *er-*; CARNOY, p. 766, cite le sanscrit *arna-* « fleuve » et rapproche le nom de l'*Arno*, à Florence. Sur le thème hydron. *\*arna*, employé par les Germains, mais qui peut aussi bien être d'origine protohistorique, cf. FOERSTEMANN, II, 1<sup>e</sup> p., col. 200-201, A. DAUZAT, *La toponymie française*, p. 131 sqq., P. LEBEL, *Principes et méth. hydron. fr.*, p. 214.

**Zepperen** [P 177], commune flamande; (784-91), cop. 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> s. « Septimburias », 1136 (cop. milieu 12<sup>e</sup> s.), 1139 (cop. milieu 13<sup>e</sup> s.) « Septemburias », 1139 « Septemburis » GYSSELING, p. 1100-1101; 1333 « super Zeppere » *Fiefs*, p. 383; 1515 « Zeppe » *Greffe de Xhendremael*, reg. 3, fol. 43 v<sup>o</sup>.

GYSSELING, p. 1101, glose : Rom. *septem būrias* « sept cabanes » : Rom. *būria* < Germ. *būrja-* « cabane ». — De même dans MANSION, p. 30, mais celui-ci dans *Oud-Gentsche Naamkunde*, p. 129, 202, 236, fait des réserves et suggère que *-burias* peut être une déformation par étymologie populaire, où l'on aurait senti *\*būr* « maison ».

**Zétrud-Lumay** [Ni 17], néerl. *Zittert-Lummen*; w. *sétrè*; 1099 (cop. 13<sup>e</sup> s.) « Scitrud » MGH, *Script.*, 25, p. 91; 1132 (cop.) « Zetrud » MIRÆUS, IV, p. 365; 1139 (cop. milieu 13<sup>e</sup> s.) « Seytruth »; 1155, 1187 « Seitrut »; ( $\pm$  1220) « Setrut »; 1220 « Sittrut » GYSSELING, p. 1101; 1132 « Renerus de Setruit » AHEB, 24, p. 185; 1184 (cop. 13<sup>e</sup> s.) « Setrut » *Cartul. St-Lambert*, I, p. 101; 1225 (or.) « Stephanus de Setrudis » J. PAQUAY, *Documents pontificaux*, p. 55; 1229 « Sittert » T. et W., *Canton Tirlemont*, I, p. 140; 1232

« Cittrud » *ibid.*; 1237 (or.) « Setrut » J. PAQUAY, *op. cit.*, p. 38; 1254 (cop.) « Sitrut » *Catal. actes H. de Gueldre*, p. 440; 1255 « Zetrud » BSAH, 46, 1966, p. 57; 1258 (cop.) « in villis... Setrudis » J. PAQUAY, *op. cit.*, p. 45; 1473 « Seetrus » *Mélanges Fern. Courtoy* (Namur), p. 569. — Autres formes dans T. et W., *loc. cit.*

Pour GYSSELING, p. 1101 : Germ. *sigidropu-*, f., collectif de *sigidra-* « laîche » qui est dérivé de *sigi* apparaissant dans *Cheoux*, cf. *Sittard, Sorrus*. — Cette glose surclasse les précédentes et il ne paraît pas inutile de rappeler certaines de celles-ci, car le problème a été souvent débattu.

En 1895, G. KURTH, *Front. ling.*, I, p. 378, y voit un composé de *rode* « essart ». — FOERSTEMANN, II, 2<sup>e</sup> p., col. 743-744, rattache *Sith* à l'anc. frison *swithe* « limite » et à *zitter*, lat. *camera*. — En 1927, ALB. CARNOY, *Origine des noms lieux des env. de Bruxelles*, p. 91, glose : germ. *\*setrôth*, collectif de *\*setra* « prairie d'été, étable », cf. anc. islandais *setr*. — Il est suivi par MANSION, p. 146, qui note que dans norv. *setr, sætr* « prairie d'été pour le bétail », -r appartient au thème et ajoute anglosaxon *set* « étable pour le bétail ». — Il est naturellement repris par CARNOY, p. 772. — On objectera que la glose néglige le -c- de 1099 « Scitrud » et le fait qu'il n'existe pas de « prairie d'été » en Belgique où le bétail est ramené chaque soir à l'étable.

†ALPH. BAYOT, *Notes sur la francique \*setr-uth dans la topon. de la Gaule romane septentr.*, dans BTB, 13, 1939, p. 141-149, ne propose pas de nouvelle glose, mais établit un relevé des attestations en pays roman. — J. LINDEMANS, dans BTB, 19, 1945, p. 302-307, propose du neuf : un dérivé roman en *-êtum* de moy. lat. *sectura, segatura* > anc. fr. *seiture* « mesure de pré, ce qu'un homme peut faucher en un jour ». — On objectera que *\*segatur-id, \*sectur-id* n'est pas attesté et que la répartition géographique du toponyme (largement répandu en pays flamand

et allemand) ne cadre pas avec une origine romane. — CARNOY, p. 772, remarque en plus que le suffixe *-utum* ne se rencontre guère que lorsqu'il y a un modèle germ. en *-ôth*, mais, conciliant, admet un croisement de son *\*setrôth* avec le *\*sectrutum* de Lindemans.

H. DITTMAYER, *Rheinische Flurnamen*, 1963, p. 289, revient à la glose périmée de Kurth (un composé en *rod*), cf. le compte rendu de M. GYSSELING, dans *Lewense Bijdragen, Bijblad*, 54, 1965, fasc. 2, p. 29.

Bien d'autres explications ont été proposées, notamment lat. *secretarium*, cf. A. P. DE BONT, *Zittert*, dans *Naamkunde*, 4, 1972, p. 255-259, et A. SCHRIJNEMAKERS, *Sittard*, *ibid.*, 6, 1974, p. 51-85.

Pour *Zétrud*, qui ne fut romanisée que tard, on notera beaucoup de formes hybrides avec : a) maintien roman du *u* dans la dernière syllabe, b) maintien germ. de *-tr-* intervocalique qui en roman passerait à *-r-* (cf. lat. *patrem* > fr. *père*.) La forme germ. normalement évoluée « *Sittert* » n'apparaît qu'en 1229.

Zichen, à Zichen-Zussen-Bolder [Q 170], fr. Sichen-Sussen-Bolré, commune flamande; flam. dial. [zi·Xɛ], w. *sène*, *sin.ne*; 1139 « *Sechene* », (1178-1181) « *Sehchene* » GYSSELING, p. 1102; 1256 « *lapides de Signe* » *Livre St-Trond*, p. 33; 1280 « *tusschen Susscen ende Seghen* » BUNTINX-GYSSELING, *Oudebiezen*, p. 23; 1275-1293 (or.) « *Seggen* » *Meded. Vla. Top. Vereen.*, 7, 1931, p. 9; ca. 1280 « *dever Senne* » BTD, 43, 1969, p. 163; 1337 « *villam de Zegene* » *Bull. Soc. scient. litt. Limbourg*, 25, 1907, p. 88 (cf. p. 105, 122); 1338 « *Seyne* » DE HEMRICOURT, II, p. 49; 1350 « *le casteal de Senne* » *Stock Hesbaye*, fol. 200 v°; 1356 « *pire de senne* » BIAL, 58, 1934, p. 51; 1364 « *Sichen* », 1384 « *Zechen* », 1388 « *Seeghen* », 1390 « *Zichen* » DE BORMAN, *Fiefs Looz*, p. 5, 230, 231, 272; 1406 « *paseaul de*



Scenne » (à Wonck) *Val-N.-D.*, reg. 20, fol. 45; 1515 « pierre de Sayene... Sayne » *Ann. Cercle hutois*, 25, fasc. 3, 1957, p. 178, 180; 1542 « pier de Ceenne » *Greffe Voroux-Goreux*, reg. 11, fol. 20 v<sup>o</sup>; 1562 « pier de Zeen... Zeene » *Arch. paroiss. Thys*, reg. 1, fol. 7 v<sup>o</sup>; 1570 et 1598 « pierres de cendres » *Bull. Vieux-Liège*, 8, n<sup>o</sup> 184, janv.-mars 1974 p. 347-348 (*Sin.ne* a été confondu avec w. *sin.ne* « cendre »).

*Zichen* est un centre d'exploitation du tuffeau (pierre de Maastricht). — Le nom est le même que celui de *Zichem* [K 351], prov. Brabant; (± 1140) « *Sichne* » GYSSELING, p. 1102.

FOERSTEMANN, II, 2<sup>e</sup> p., col. 728, rattache *Zichem* à un thème (hydron. et oron.) *sig*, inexpliqué. — MANSION, dans *BTD*, 8, 1934, p. 29, écarte ce rapprochement avec celt. *Sig-*, d'où *Siga* (Rhénanie) et *Sigunna* (*Seguana*); il n'y a pas de cours d'eau à *Zichen* qui est sur une hauteur; de même MANSION, p. 147 : de *sign-*, d'origine incertaine. — CARNOY, p. 773, explique par l'anthrop. *Sigo(n)*, dans FOERSTEMANN, I, col. 1317. — L'objection de Mansion est faible, car en Hesbaye le déboisement a asséché nombre de ruisseaux; de plus *Sig-* est aussi un oronyme. — On peut donc recourir au thème celt. \**sego-* « fort » (cf. P. LEBEL, *Principes et méth. hydron. fr.*, p. 299) et proposer un celt. \**Sĕgīna* « la puissante », avec assourdissement de -g- devant -n- (note de J. DEVLEESCHOUWER).

*Zussen*, à *Zichen-Zussen-Bolder* [Q 170], cf. *Zichen*; flam. [Zasə]; w. *hans'*, *hons'*; [vers 1088] (1); 1139 « *Susgene* », 1147 (cop. 13<sup>e</sup> s.) « *Sescant* » (2), 1154 (cop. 13<sup>e</sup> s.)

(1) Vers 1088 « *Fehun* » *Recueil chartes Stavelot-Malmedy*, I, p. 246; les éditeurs proposent de lire \**Sehun* et d'identifier avec *Zussen*, ce qui n'est pas sûr, mais conviendrait phonétiquement.

(2) 1147 (cop. 13<sup>e</sup> s.) « *Sescayt* » *St.-Jean*, I, p. 11, est une mélecture.

« Scanz », 1155 (cop. id.) « Scans », 1186 (cop. id.) « Sescan » GYSSELING, p. 1107 (ces formes, sauf la première, sont liégeoises); 1264 (or.) « Susheym » *Cartul. St-Trond*, I, p. 308; 1275-1293 (or.) « Susscen, Susschen, Suysschen » *Meded. Vla. Top. Vereen.*, 7, 1931, p. 9; 1280 « tusschen Susscen ende Seghen » BUNTINX-GYSSELING, *Oudenbiezen*, p. 23; vers 1280 « Scans » *BTD*, 43, 1969, p. 162; 1294 « Scans » *Pauvres-en-Île*, reg. 13, fol. 85; 1310 (or.) « Suschen » *Cartul. St-Lambert*, 3, p. 104; 1318 (cop.) « Guillaume de Stans [lege : Sc-] » ÉM. FAIRON, *Regestes Cité Liège*, I, p. 526; 1337 « Zegene », 1343 « Seghene », 1346 « Syeghen » *Bull. Soc. sc. litt. Limbourg*, 25, 1907, p. 88, 105, 122 (*Cartul. N.-D. Tongres*); 1338 (cop. contemp.) « à Skans et à Seyne » DE HEMRICOURT, II, p. 49; 1411 « Nicolas de Hanz » *Cartul. St-Lambert*, 5, p. 50; 1442 « Xhans » M. YANS, *Pasicrisie Échevins Liège*, 2, p. 186; 1541 (or.) « Zussen » *O.-L.-Vrouw Maastricht*, I, p. 292; 1559 « Seen et Xhons » *St-Jean*, reg. 157, Cens (titre); 1569 « à champs de Xhauce [lege : Xhan-] » (à Ében-Émael) *St-Jean*, II, p. 214; 1693 « Zen et Xhons » *Bull. Soc. scient. litt. Limbourg*, 22, 1904, p. 82; 1747 « Zeen, Xons et Boler » *ibid.*, p. 97; 1778 « Xhons » *carte Ferraris*; 19<sup>e</sup> s. « au chemin de Honse » *cad. d'Ében-Émael*.

Pour MANSION, p. 153, qui n'explique pas la formation : *Zus-*, de signification inconnue, cf. *Susteren* (prov. Limbourg), 714 (cop. 1191) « Svestra », celt. pour HOLDER, non glosé dans FOERSTEMANN, II, 2<sup>e</sup> p., col. 950, ni dans GYSSELING, p. 948. — Pour CARNOY, p. 779 : \**Zuw-Zichen* « Sichen près du fossé » (limb. *sue, suw, souw* « fossé »); cette glose est en soi peu vraisemblable. — Le prototype peut être \**suskiō/ān-* > \**süskō/ān-* (A. Stevens), qui reste à interpréter; cf. *Souxhon*? Pour les formes romanes, noter que : 1<sup>o</sup>) « Sescant » provient d'une délabialisation *u* > *e*; 2<sup>o</sup>) « Scanz » provient de la chute de *-e-* prétonique

et d'une simplification *s'sc* > *sc*; 3<sup>o</sup>) dans *w. hons'*, -s final doit provenir du maintien, en monosyllabe, d'une désinence nominale; cf. *Thys*.

\* \* \*

### Sigles et Abréviations

Sauf indication contraire, les textes proviennent des Archives de l'État à Liège (sauf pour les fonds transférés à Huy).

Les sigles, entre crochets droits, suivant le nom des communes sont, pour la région wallonne, ceux de J.-M. REMOUCHAMPS, *Carte systématique de la Wallonie*, dans *BTD*, 9, 1935, p. 211-271; pour la région flamande, ceux de W. PÉE et P.-J. MEERTENS, *Register van Plaatsnamen ...*, dans *BTD*, 8, 1934, p. 149-260.

L'astérisque (\*) indique que la forme est reconstituée.

> : venant de.

< : aboutissant à.

abb. : abbaye.

abl. : ablatif.

acc. : accusatif.

*Actes H. de Pierrepont* : *Actes des princes-évêques de Liège. Hugues de Pierrepont (1200-1221)*, par Éd. PONCELET, Bruxelles, 1941 (Publications in-4<sup>o</sup> de la Commission Royale d'Histoire).

AÉHass. : Archives de l'État, à Hasselt.

AÉHuy : Archives de l'État, à Huy.

AÉLg. : Archives de l'État, à Liège.

AÉNa. : Archives de l'État, à Namur.

aff. : affluent.

AGR : Archives Générales du Royaume, à Bruxelles.

AHEB : *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, Louvain, 1864-1914.

AHL : *Annuaire de la Commission communale de l'Histoire de l'ancien Pays de Liège = Annuaire d'Histoire liégeoise*, Liège.

*Aides comté Namur XV<sup>e</sup> s.* : D. D. BROUWERS, *Les « Aides » dans le comté de Namur au XV<sup>e</sup> siècle*, Namur, 1929 (Documents inédits relatifs à l'Histoire de la province de Namur).

*Aides et subsides comté Namur XVI<sup>e</sup> s.* : D. D. BROUWERS, *Les aides et subsides dans le comté de Namur au XVI<sup>e</sup> siècle*, Namur, 1934 (ibid.).

all. : allemand.

ALW : *Atlas linguistique de la Wallonie*, t. I<sup>er</sup>, Liège, 1953, etc.  
*Ampliss. Coll.* : MARTÈNE et DURAND, *Veterum scriptorum ... Amplissima Collectio*, Parisiis, 1724, in-fol.

anc. : ancien.

angl. : anglais.

anthrop. : anthroponyme.

ard. : ardennais.

arrond. : arrondissement.

ASAN : *Annales de la Société archéologique de Namur*, Namur, depuis 1849.

BCRH : *Bulletin de la Commission royale d'Histoire de Belgique* (d'abord : *Comptes rendus des séances de ...*), Bruxelles, depuis 1834.

BDW : *Bulletin du Dictionnaire wallon*, Liège, depuis 1906.

BIAL : *Bulletin de l'Institut archéologique liégeois*, Liège, depuis 1852.

BORMANS, *Seigneuries féodales* : ST. BORMANS, *Les seigneuries féodales du pays de Liège*, Liège, Vaillant-Carmanne, 1871, 1 vol. in-8<sup>o</sup>.

BOURCIEZ : ÉD. BOURCIEZ, *Précis historique de phonétique française*, 8<sup>e</sup> éd., Paris, 1937.

BSAH : *Bulletin de la Société d'Art et d'Histoire du diocèse de Liège*, Liège, depuis 1881.

BSLW : *Bulletin de la Société (liégeoise) de (Langue et de) Littérature wallonne(s)*, Liège, depuis 1857.

BTD : *Bulletin de la Commission (royale) de Toponymie et de Dialectologie*, Bruxelles, depuis 1927.

BUNTINX-GYSSELING, *Oudenbiezen* : J. BUNTINX et M. GYSSELING, *Het oudste goederenregister van Oudenbiezen*, I. Textst, Tongres, 1965 (Werken uitg. door de Koninkl. Commissie Topon. Dial., Vlaamse Afdeling, 11).

ca. : circa (fr. vers).

cad. : cadastre.

*Cant. d'Éghezée* : ÉD. GÉRARD, *Canton d'Éghezée*, Namur, 1931 (Province de Namur : Petite Encyclopédie).

CARNOY : ALB. CARNOY, *Origines des noms des communes de Belgique*, Louvain, 1948-1949, 2 vol. in-8<sup>o</sup>.

*carte IGM* : carte de l'Institut Géographique Militaire, Bruxelles.  
*Cartul. (Abbaye) d'Alne* : Archives de l'État à Mons, Abbaye d'Alne, à Gozée.

*Cartul. Ciney* : JULES BORGNET, *Cartulaire de la commune de Ciney*, Namur, 1869, 1 vol. in-8° (Documents inédits relatifs à l'histoire de la province de Namur). — Par erreur, dans *BTD*, 46, 1972, p. 234, nous attribuons ce travail à BORMANS.

*Cartul. N.-D. Tongres*, cf. *N.-D. Tgr.*

*Cartul. St-Lambert*, cf. *St-Lambert*.

*Cartul. St-Laurent* : Archives de l'Évêché de Liège, Abbaye de St-Laurent, Cartulaire (copie d'environ 1700).

*Cartul. St-Paul*, cf. *St-Paul*.

*Cartul. St-Trond*, cf. *St-Trond*.

*Cartul. Stavelot-Malm.*, cf. *Stav.-Malm.*

*Cartul. Val-Benoît*, cf. *Val-Benoît*.

*Catal. actes H. de Gueldre* : ALPH. DELESCLUSE et D. D. BROUWERS, *Catalogue des actes de Henri de Gueldre, prince-évêque de Liège*, Bruxelles, 1900 (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, fasc. V).

celt. : celtique.

*Cens R(entes) Nam.* : D. D. BROUWERS, *Cens et Rentes du comté de Namur au XIII<sup>e</sup> siècle*, Namur, 1910-1911 (L'Administration et les Finances du comté de Namur du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle. Sources).

cf. : confer (fr. voyez).

ch. : charte.

*ch. Gembloux* : C.-G. ROLAND, *Recueil des chartes de l'Abbaye de Gembloux*, Gembloux, Impr. J. Duculot, 1921, 1 vol. in-8°.

*Chartes et Règlements Namur* : D.-D. BROUWERS, *Chartes et règlements du comté de Namur*, Namur, 1913 et 1914, 2 vol. in-8° (Documents inédits relatifs à l'histoire de la province de Namur).

*Chartes St-Hubert* : GOD. KURTH, *Les chartes de l'Abbaye de Saint-Hubert*, I, Bruxelles, 1903 (Publications in-4° de la Commission Royale d'Histoire).

*charte Val-St-Georges* : Archives de l'État à Namur, Abbaye du Val-Saint-Georges, à Salzinnes.

COENEN : JOS. COENEN, *Limburgsche Oorkonden*, Maaseik, 1932-1942 (en supplément à la revue *Limburg*).

col. : colonne.

c.r. : compte rendu.

DARIS, *Not.* : JOS. DARIS, *Notices historiques sur les églises du diocèse de Liège*, Liège, 1867-1899, 17 vol. in-8°.

dat. : datif.

DAUZAT-ROSTAING : †ALB. DAUZAT et CH. ROSTAING, *Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France*, Paris, Larousse, 1963, 1 vol. in-8°.

DBR : *Les Dialectes belgo-romans*, Bruxelles, 1937-1963.

DE HEMR(ICOURT) : *Œuvres de Jacques de Hemricourt*, Bruxelles, 1910-1931, 3 vol. (Publications in-4° de la Commission Royale d'Histoire).

départ. : département.

dép(end.) : dépendance.

DE REIFFENBERG, *Monuments ...*, cf. *Monum. Namur*.

DFL : JEAN HAUST, *Dictionnaire français-liégeois*, publié sous la direction d'ÉL. LEGROS, Liège, 1948.

dial. : dialecte, dialectal.

dimin. : diminutif.

*Dipl.* : *Diplomata* (dans MGH).

DL : JEAN HAUST, *Dictionnaire liégeois*, Liège, 1933.

dr. : droit.

*Étym. w. et fr.* : JEAN HAUST, *Étymologies wallonnes et françaises*, Paris, 1923 (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, fasc. 32).

f. : féminin.

*Feestb. Van de Wijer* : *Feestbundel H. J. Van de Wijer*, Louvain, Instituut voor Vlaamsche Toponymie, 1944, 2 vol. in-8°.

*Feudataires* : ÉD. PONCELET, *Les Feudataires de la principauté de Liège sous Englebert de la Marck*, Bruxelles, 1948-1949, 2 vol. (Publications in-8° de la Commission Royale d'Histoire).

FEW : W. VON WARTBURG, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Bonn, etc., depuis 1928.

*Fiefs* : ÉD. PONCELET, *Le Livre des fiefs de l'Église de Liège sous Adolphe de la Marck*, Bruxelles, 1893 (Publications in-8° de la Commission Royale d'Histoire).

*Fiefs Looz* : C. DE BORMAN, *Le Livre des fiefs du comté de Looz sous Jean d'Arckel*, Bruxelles, 1875 (ibid.).

*Fiefs Namur* : ST. BORMANS, *Les Fiefs du comté de Namur*, Namur, 1875, 3 vol. in-8°.

f(am.) : flamand (au sens de : néerlandais).

*Flône* : Archives de l'État à Huy, *Abbaye de Flône*, à Flône.

FOERSTEMANN : ERNST FOERSTEMANN, *Alteutsches Namenbuch*, I, 2<sup>e</sup> éd., Bonn, 1900; II, 3<sup>e</sup> éd., Bonn, 1913.

fol. : folio.

*Formulaire namur(ois)* : Coutumes du pays et comté de Namur. Coutumes de Namur. Tome III. *Formulaire namurois du XIV<sup>e</sup> siècle*, p.p. L. GENICOT et JOS. BALON, Bruxelles, 1955, 1 vol. in-4<sup>o</sup> (Recueil des Anciennes Coutumes de Belgique, publié par la Commission Royale des Anciennes Lois et Ordonnances de Belgique).

fr. : français.

franc. : francique.

GAMILLSCHEG : ERNST GAMILLSCHEG, *Germanische Siedlung in Belgien und Nordfrankreich*, I, Berlin, 1938, 1 vol. in-4<sup>o</sup> (Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Jahrgang 1937, Phil. hist. Klasse, Nr. 12).

gaul. : gaulois.

gén. : génitif.

germ. : germanique.

GOBERT : TH. GOBERT, *Liège à travers les âges. Les rues de Liège*, Liège, 1924-1930, 6 vol. in-4<sup>o</sup>.

GOD. : FR. GODEFROY, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1886-1902; 10 vol. in-4<sup>o</sup>.

GRANDG., *Mém.* : CH. GRANDGAGNAGE, *Mémoire sur les anciens noms de lieux de la Belgique orientale*, Bruxelles, 1855, 1 vol. in-4<sup>o</sup> (Mémoires couronnés de l'Académie Royale de Belgique).

GRANDG., *Voc.*, cf. *Voc.*

GRÖHLER : H. GRÖHLER, *Ueber Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen*, Heidelberg, 1913 et 1933, 2 vol. in-8<sup>o</sup>.

*Guillemins*, cf. *Invent. Guillemins*.

GUYOT : *Nouveau Dictionnaire des communes, hameaux... du Royaume de Belgique*, p.p. GUYOT frères, Bruxelles, [1951], 1 vol. in-8<sup>o</sup>.

GYSSELING : MAURITS GYSSELING, *Toponymisch Woordenboek van België, Nederland, Luxemburg, Noord-Frankrijk en West-Duitsland (vóór 1226)*, [Tongres], 1960, 2 vol. in-4<sup>o</sup> (Bouwstoffen en Studiën voor de geschiedenis en de lexicografie van het Nederlands VI, 1).

hab. : habitation.

HAUST : JEAN HAUST, *Enquête dialectale sur la toponymie wallonne*,

- Liège, 1940-1941, 1 vol. in-8° (Mémoires de la Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie, section wallonne 3).
- HOLDER : ALFRED HOLDER, *Alt-celtischer Sprachschatz*, Leipzig, 1896-1913, 3 vol. in-4° (inachevé).
- hydron. : hydronyme.
- Invent. Guillemins* : R. VAN DER MADE, *Inventaire analytique et chronologique du chartrier des Guillemins de Liège*, Bruxelles, 1955, 1 vol. in-8° (Commission Royale d'Histoire).
- Inv. Neufmoustier* : G. HANSOTTE, *Inventaire des archives de l'Abbaye de Neufmoustier*, Bruxelles, 1960, 2 vol. in-4° (Ministère de l'Instruction Publique, Archives de l'État à Liège).
- Invent. St<sup>e</sup> Aldegonde à Huy* : R. VAN DER MADE, *Inventaire analytique d'actes relatifs au prieuré de St<sup>e</sup> Aldegonde de l'Ordre des Dames Chanoinesses de St-Augustin à Huy*, Bruxelles, 1969, 1 vol. in-8° (Commission Royale d'Histoire).
- KASPERS : W. KASPERS, *Die mit den Suffixen -ācum, -ānum, -ascum und -uscum gebildete nordfranzösischen Ortsnamen lateinischer Herkunft*, Halle, Karras, 1914 (Bonn, Ph. Diss. von 28.XI.1914).
- KURTH, (*Front. ling.*) : GOD. KURTH, *La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France*, Bruxelles, 1895 et 1899, 2 vol. (Publications in-8° de l'Académie Royale de Belgique).
- lat. : latin.
- l.d. : lieu dit.
- ÉL. LEGROS, *La front. des dial.* : ÉL. LEGROS, *La frontière des dialectes romans en Belgique*, Liège, 1948, 1 vol. in-8° (Mémoires de la Commission Roy. de Toponymie et de Dialectologie, section wallonne, n° 6).
- liég. : liégeois.
- Livre St-Froid* : *Le Livre de l'abbé Guillaume de Ryckel (1249-1272)*, p.p. H. PIRENNE, Bruxelles, 1896, 1 vol. in-8° (Commission Royale d'Histoire).
- m(asc.) : masculin.
- MANSION : JOS. MANSION, *De voornaamste bestanddeelen der Vlaamse plaatsnamen*, Bruxelles, 1935, 1 vol. in-8° (Nomina Geographica Flandrica, Studieën, III).
- Mél. Haust* : *Mélanges de linguistique romane offerts à Jean Haust*, Liège, 1939, 1 vol. in-8°.
- MGH : *Monumenta Germaniae Historica*, Berlin.
- MIRAEUS : (MIRAEUS et) FOPPENS, *Auberti Miraei Opera Diplomatica*, Louvain et Bruxelles, 1723-1748, 4 vol. in-fol.



- MOERMAN : †H. J. MOERMAN, *Nederlandse Plaatsnamen*, Bruxelles, 1956, 1 vol. in-8° (Nomina Geographica Flandrica, Studieën VII).
- Monum. Namur* : DE REIFFENBERG, *Monuments pour servir à l'histoire des provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg*, Bruxelles, 1844-1848, 8 vol. (Publications in-4° de la Commission Royale d'Histoire).
- MORLET : M. TH. MORLET, *Les noms de personne sur le territoire de l'ancienne Gaule du VI<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Éditions du Centre National de la Recherche scientifique, 1968 et 1972, 2 vol. in-4°.
- moy. : moyen.
- n. : neutre.
- nam. : namurois.
- N.-D. Tgr. : JEAN PAQUAY, *Cartulaire de la Collégiale Notre-Dame de Tongres*, Tongres, Collée, 1909 et s.d., 2 vol. in-8°.
- néerl. : néerlandais.
- nord. : nordique.
- Obituaire N.-D. Huy* : Bibliothèque Royale de Belgique, ms. II 4459.
- Oblig. : Obligations.
- O.-L.-Vrouw Maastricht : G. D. FRANQUINET, *Beredeneerde Inventaris der oorkonden en bescheiden van het kapittel van O.-L.-Vrouwekerk te Maastricht*, Maastricht, 1870 et 1877, 2 vol. in-8° (Beredeneerde Inventaris der oorkonden en bescheiden berustende op het provinciaal archief van Limburg, II et III).
- or. : original.
- oron. : oronyme.
- Oudste (goederen)register Oudenbiezen*, cf. BUNTINX et GYSSELING, p. : page.
- Paix-Dieu* : G. HANSOTTE, *Inventaire analytique des chartes de l'Abbaye de la Paix-Dieu, à Jehay-Bodegnée (1238-1496)*, dans BSAH, 40, 1958, p. 1-96.
- Pauvres* : Archives de l'État à Liège, *Aumône des Pauvres-en-Île* (le reg. 11, vers 1280, a été publié par M. YANS, dans BTD, 43, 1969, p. 89-264).
- Paw. Giffou* : *Le Paweilhar Giffou*, éd. critique par ALBERT BAGUETTE, Liège, 1946, 1 vol. in-8° (Commission communale de l'Histoire de l'Ancien Pays de Liège, Documents et Mémoires, I).
- Petit Stock* : Archives de l'État à Liège, Grande Compterie, *Petit Stock*, vers 1280 [a depuis été publié, cf. *Polypt. St-Lambert*].

PETRI : FRANZ PETRI, *Germanisches Volkserbe in Wallonien und Nordfrankreich*, Bonn, 1937, 2 vol. in-8°.

pic. : picard.

PIOT : CH. PIOT, *Les pagi de la Belgique et leurs subdivisions pendant le moyen âge*, Bruxelles, 1874 (Mémoires couronnés de l'Académie Royale de Belgique, in-4°, t. XXXIX).

PIOT, *Invent. Namur* : CH. PIOT, *Inventaire des chartes des comtes de Namur*, Bruxelles, 1890, 1 vol. in-4° (Inventaire des Archives de la Belgique).

pl. : pluriel.

plan Popp, cf. POPP.

Polypt. *St-Lambert* : *Le Polyptique de 1280 du chapitre de la Cathédrale St-Lambert à Liège* par DENISE VAN DERVEEGHDE, Bruxelles, 1958, 1 vol. in-8° (Commission Royale d'Histoire); cf. *Petit Stock*.

Polypt. *Villers* : E. DE MOREAU et J. B. GOETSTOUWERS, *Le Polyptique de l'Abbaye de Villers*, dans AHEB, 22, 1906, p. 367-466, et 23, 1907, p. 348-432 (original de 1272).

POPP : PH.-CHR. POPP, *Atlas cadastral parcellaire de la Belgique*, Bruges, dates diverses (avant 1879).

qqf. : quelquefois.

RBPH : *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, Bruxelles, depuis 1922.

*Rec(ueil) ch(artes) Gembloux*, cf. *ch. Gembloux*.

*Régestes Liège* : *Régestes de la Cité de Liège*, éd. par ÉM. FAIRON, Liège, 1933-1939, 4 vol. in-4° (Commission communale de l'Histoire de l'ancien Pays de Liège).

*Régestes Raoul de Zaehringen* : ÉM. SCHOOLMEESTERS, *Les régestes de Raoul de Zaehringen, prince-évêque de Liège (1167-1191)*, dans BSAH, 1, 1881, p. 129-203.

rom. : roman.

s. : siècle.

*St-Barthélemy* : JEAN PAQUAY, *La collégiale St-Barthélemy à Liège*, Liège, 1935, 1 vol. in-8° (Analecta Ecclesiastica Leodiensia, fasc. I).

*St-Denis* : Archives de l'État à Liège, *Collégiale St-Denis*, à Liège.

*St-Jacques* : Archives de l'État Liège, *Abbaye de St-Jacques*, à Liège.

*St-Jean* : L. LAHAYE, *Inventaire analytique des chartes de la Collégiale de St-Jean-l'Évangéliste à Liège*, 1921-1931, 2 vol. in-8° (Commission Royale d'Histoire).

- St.-L(ambert)* : ST. BORMANS, É. SCHOOLMEESTERS et Éd. PONCELET, *Cartulaire de l'Église Saint-Lambert de Liège*, Bruxelles, 1893-1933, 6 vol. in-4° (Commission Royale d'Histoire).
- St.-Laurent* : JOS. DARIS, *Notice sur l'Abbaye St-Laurent*, dans BSAH, 2, 1882, p. 89-241.
- St.-Martin* : J. G. SCHOONBROODT, *Inventaire analytique et chronologique des chartes du chapitre de St-Martin à Liège*, Liège, Desoer, 1871, 1 vol. in-4°.
- St.-Paul* : O.-J. THIMISTER, *Cartulaire ou Recueil de chartes et documents inédits de l'Église collégiale de St-Paul, actuellement Cathédrale de Liège*, Liège, Grandmont, 1878, 1 vol. in-8°.
- St.-Pierre* : Éd. PONCELET, *Inventaire analytique des chartes de la Collégiale de St-Pierre à Liège*, Bruxelles, 1906, 1 vol. in-8° (Commission Royale d'Histoire).
- St.-Trond* : CH. PIOT, *Cartulaire de l'Abbaye de St-Trond*, Bruxelles, 1870-1874, 2 vol. in-4° (ibid.).
- St<sup>e</sup>-Croix* : Éd. PONCELET, *Inventaire analytique des chartes de la Collégiale de St<sup>e</sup>-Croix à Liège*, Bruxelles, 1911-1922, 2 vol. in-8° (ibid.).
- sg. : singulier.
- SS (ou) *Script.* : *Scriptores* (dans MGH).
- Stav.-Malm.* : J. HALKIN et C. G. ROLAND, *Recueil des chartes de l'Abbaye de Stavelot-Malmedy*, Bruxelles, 1909-1930, 2 vol. in-4° (Commission Royale d'Histoire).
- Stock Hesb(aye)* : Archives de l'État à Liège, Cathédrale, Grande Compterie, *Stock de Hesbaye*, vers 1350.
- suff. : suffixe.
- Les terriers ... Namur* : D. D. BROUWERS, *Les Terriers du comté de Namur (1601-1612)*, Namur, 1931, 1 vol. in-8° (Documents inédits relatifs à l'histoire de la province de Namur).
- Top. Hesb.* : JULES HERBILLON, *Toponymie de la Hesbaye liégeoise*, Wetteren, De Meester, 1929-1967, 2 vol. in-8° (inachevé).
- topon. : toponyme, toponymique.
- Top. nam.* : C. G. ROLAND, *Toponymie namuroise*, Namur, 1899, 1 vol. in-8° (tiré à part des ASAN).
- Top. Vottem* : EDG. RENARD, *Toponymie de Vottem et de Rocour-lez-Liège*, Liège, 1934 (Mémoires de la Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie, section wallonne, 2).
- T. et W. : J. TARLIER et ALPH. WAUTERS, *Géographie et Histoire des communes belges, Canton de ...*, Bruxelles, A. Decq, 1859 et sqq., vol. in-4° (La Belgique ancienne et moderne).

- Val-Benoît* : JOS. CUVELIER, *Cartulaire de l'Abbaye du Val-Benoît*, Bruxelles, 1906, 1 vol. in-4° (Commission Royale d'histoire).
- Val-Benoît, Inv.* : JOS. CUVELIER, *Inventaire des archives de l'Abbaye du Val-Benoît lez-Liège*, Liège, 1902, 1 vol. in-8°.
- Val-N.-D(ame)* : Archives de l'État à Huy, *Abbaye du Val-Notre-Dame*, à Antheit.
- Val-St-L(ambert)* : J.-G. SCHOONBROODT, *Inventaire analytique et chronologique des Archives de l'Abbaye du Val-St-Lambert, lez-Liège*, Liège, Desoer, 1875-1880, 2 vol. in-4°.
- VANNÉRUS, *Limes* : J. VANNÉRUS, *Le Limes et les fortifications gallo-romaines de Belgique*, Bruxelles, 1943, 1 vol. in-4° (Mémoires de l'Académie Royale de Belgique, tome XI, fasc. 2).
- VINCENT : AUG. VINCENT, *Les noms de lieux de la Belgique*, Bruxelles, Librairie Générale, 1927, 1 vol. in-8°.
- VINCENT, *Top. Fr.* : AUG. VINCENT, *Toponymie de la France*, Bruxelles, Librairie Générale, 1937, 1 vol. in-4°.
- Visitationes* : *Visitationes archidiaconales archidiaconatus Hasbaniæ (1613-1763)*, éd. G. SIMENON, Liège, Dessain, 1939, 2 vol. in-4°.
- Voc.* : CH. GRANDGAGNAGE, *Vocabulaire des anciens noms de lieux de la Belgique orientale*, Liège, Gnusé, 1859, 1 vol. in-8°.
- w. : wallon.
- WILMOTTE, *Ét. phil. w.* : M. WILMOTTE, *Études de philologie wallonne*, Paris, Droz, 1932, 1 vol. in-8°.
- M. YANS, *Pasicrisie* : M. YANS, *Pasicrisie des Échevins de Liège (1409-1468)*, Liège, 1948-1950, 3 fasc. in-8° (Mémorial des Archives détruites en 1944. — Publications extraordinaires de l'Institut archéologique liégeois).
- ZNF : *Zeitschrift für Namenforschung*, Bonn.
- Zuid(imb.) Pl(aatsnamen)* : E. ULRIX et J. PAQUAY, *Zuidlimburgsche Plaatsnamen. Excerpten (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> eeuw)*, Louvain-Bruxelles, 1932, 1 vol. in-8° (Onomastica Neerlandica. Toponymica IV).